



Branch:

الفرع:

Date:

التاريخ:

Transfer Details

تفاصيل التحويل

Documentary Credit No. (D/C)		رقم الاعتماد المستندي (D/C)
Amount		المبلغ
Issuing Bank		البنك المصدّر
We the beneficiary of the above D/C hereby irrevocably instruct you, subject to the terms and conditions specified in the original D/C and at the Bank's sole discretion, to transfer the D/C to: (Transferees' Name and Address)		نحن المستفيدون من الاعتماد المستندي المذكور أعلاه نوعز إليكم بشكل لا رجوع عنه، ورهنًا بالأحكام والشروط المحددة في الاعتماد المستندي الأصلي ووفقًا لتقديرات البنك، بتحويل الاعتماد المستندي إلى: (أسماء وعناوين المُحال إليهم)
By	Swift سويفت Courier البريد	بواسطة
Through (advising bank)		عن طريق (البنك المُبلّغ)
On the same Terms and Conditions except		وفق الأحكام والشروط نفسها باستثناء
1) Our name is to be substituted for that of the applicant in the D/C		1) يجب استبدال اسمنا باسم مقدم الطلب الوارد في الاعتماد المستندي
2) Amount (in words and figures)		2) المبلغ (بالكلمات و الأرقام)
3) Quantity of goods (if applicable)		3) كمية البضائع (إن وجدت)
4) Unit price (if applicable)		4) سعر الوحدة (إن وجد)
5) Latest shipment date		5) آخر تاريخ للشحن
6) Expiry date and place		6) تاريخ الانتهاء والمكان
7) Last day for presentation of documents		7) آخر يوم لتقديم الوثائق
8) Insurance cover (if applicable)		8) التغطية التأمينية (إن وجدت)
a) Amendment(s) to the original D/C require our consent before being advised to the transferee do not require our consent before being advised to the transferee		أ) التعديل (التعديلات) على الاعتماد المستندي الأصلي تتطلب موافقتنا قبل إخطار المحول إليه لا تتطلب موافقتنا قبل إخطار المحول إليه
b) We shall deliver to you our commercial invoice and drafts (if required) drawn in accordance with the original D/C. These documents are to be substituted for those presented by the transferee. Should we fail upon your first demand to substitute our invoice and draft within three (3) working days of your request, you are free to forward the invoices and documents presented by the transferee to the Issuing or Confirming Bank (if any) without any responsibility and obligation on your part for payment of any difference between the amount of transferees' documents and the amount authorized to be paid under the original D/C.		ب) علينا تسليم فاتورتنا التجارية و السحوبات (إذا لزم الأمر) المسحوبة وفقاً للاعتماد المستندي الأصلي. وهذه المستندات يجب أن تحل محل تلك التي سبق وقدمها المحول إليه. في حال فشلنا بناءً على طلبكم الأول في استبدال فاتورتنا وسحوباتنا في غضون ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ طلبكم، فلكم الحرية في إعادة توجيه الفواتير والمستندات التي قدمها المحول إليه إلى البنك المصدّر أو المعزز (إن وجد) دون أي مسؤولية أو التزام من جانبكم لدفع أي فرق بين مبلغ مستندات المحول إليه والمبلغ المصرح بدفعه بموجب الاعتماد المستندي الأصلي.
c) The original advice of the D/C together with all amendments (if any) is attached. You are authorized to advise the Issuing Bank and Confirming Bank (if any) the details of this transfer.		ج) مرفق الإخطار الأصلي للاعتماد المستندي مع جميع التعديلات (إن وجدت). أنتم مخولون إبلاغ البنك المصدّر والبنك المعزز (إن وجد) بتفاصيل هذا التحويل.
d) Subject to the alterations stated above all our rights in the D/C are transferred to the transferee and the transferee shall (up to the transfer amount) have the sole rights as beneficiary thereof.		د) عملاً بالتعديلات المذكورة أعلاه، يتم نقل جميع حقوقنا في الاعتماد المستندي إلى المحول إليه، وعليه يتمتع المحول إليه (حتى مبلغ التحويل) بالحقوق نفسها التي يتمتع بها المستفيد.

Signature التوقيع

Signature التوقيع



e) Without any responsibility or liability on your part you may forward our documents together with the documents tendered by the transferee to the Issuing Bank or Confirming Bank (if any) for payment, acceptance or approval at your sole discretion. We agree and acknowledge that you may effect payment to us and /or to the transferee only upon your receipt of final payment from the Issuing Bank or Confirming Bank (if any). In such circumstances we irrevocably authorize you to effect payment to the transferee without reference to us irrespective of discrepancies that may appear in the documents presented by the transferee (all of which, if any are hereby waived). We also agree that any documents presented to you for negotiation/honor are subject to full recourse against us i rrespective of any reasons for which the Issuing Bank or Confirming Bank (if any) may refuse payment under the D/C.	ه) من دون أي مسؤولية أو التزام من جانبكم، يمكنكم إعادة توجيه مستنداتنا مع المستندات التي قدمها المحوّل إليه إلى البنك المُصدر أو البنك المعزز (إن وجد) للدفع أو القبول أو المصادقة وفقاً لتقديركم الخاص. ونوافق ونقر بأنه يجوز لكم تنفيذ عملية الدفع لأمرنا و/أو لأمر للمحوّل إليه فقط عند استلامكم للدفعة النهائية من البنك المُصدر أو البنك المعزز (إن وجد). في مثل هذه الظروف، نفوضكم بشكل لا رجوع عنه بتنفيذ الدفع إلى المحوّل إليه من دون الرجوع إلينا بغض النظر عن المخالفات التي قد تظهر في المستندات المقدمة من قبل المحوّل إليه (والتي يتم التنازل عنها جميعاً بموجب هذه الوثيقة، (إن وُجدت)). ونوافق أيضاً على أن المستندات التي قدّمت إليكم للتداول / القبول تخضع حق الطعن ضدنا بغض النظر عن أسباب رفض البنك المُصدر أو البنك المعزز (إن وجد) الدفع بموجب الاعتماد المستندي.
f) Neither you nor your correspondent shall be responsible for the description, quantity, quality or value of the merchandise shipped under the transferred D/C nor for the correctness, genuineness or validity of the documents, nor for any other cause beyond your or their control.	و) لا ترتب عليكم أو على مراسلكم أية مسؤوليات تجاه وصف أو كمية أو نوعية أو قيمة السلع المشحونة بموجب الاعتماد المستندي المحوّل ولا عن صحة أو مصداقية أو صلاحية المستندات، ولا عن أي سبب آخر خارج عن سيطرتكم أو سيطرة مراسلكم.
g) You may disclose the name of the applicant of the original D/C to the transferee if required by the terms and conditions of the original D/C.	ز) يجوز لكم الإفصاح عن اسم مقدم طلب الاعتماد المستندي الأصلي إلى المحوّل إليه في حال لزم الأمر بموجب أحكام وشروط الوثيقة الأصلية للاعتماد.
h) I/We agree to indemnify you in respect of all loss, damage and expense of any kind which may be incurred as a direct or indirect result of your acting on these instructions and also agree to pay you in full on your first demand for any such loss, damage or expense (including legal fees). The transfer or the credit under this application shall be subject to uniform customs and practice for documentary credit (2007 Revision) International Chamber of Commerce Publication No. 600. The terms used in this application and the transferred D/C shall have the same meaning as set out in UCP 600 the provisions of which we have read and understood.	ح) أوافق/نوافق على التعويض لكم ولمفوضيكم عند الطلب بشأن كافة الخسائر والأضرار والنفقات (بما في ذلك، الرسوم القانونية) والإجراءات أو أي ممارسات قد تتكبونها بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ هذه التوجيهات كما نوافق على أن ندفع لكم بالكامل عند أول طلب تتقدمون به أي من مثل هذه الخسائر والأضرار والنفقات (بما في ذلك، الرسوم القانونية). يخضع تحويل هذا الاعتماد المستندي بموجب إلى الأعراف والممارسات الموحدة السارية بشأن الاعتمادات المستندية (التفصيل 2007) نشرة غرفة التجارة الدولية رقم 600. الأحكام المستخدمة في هذا الطلب والاعتماد المستندي المُحوّل تُفسّر بالمعنى نفسه المحدد في نشرة غرفة التجارة الدولية رقم 600 التي قد قرأت وفهمت شروطها.

Mark ✓ where appropriate	وضع علامة ✓ في المكان المناسب
We enclose our cheque for AED	نرفق الشيك الخاص بنا بالدرهم الإماراتي
respect of your transfer commission and agree to pay you on your first demand any expenses, fees, cost. etc. (Charges) in connection with the transfer and acknowledge that you have no obligation to effect the transfer until such charges are paid in full	بشأن عمولة التحويل الخاصة بكم ونوافق على أن ندفع لكم، لدى أول طلب تتقدمون به، أية نفقات أو رسوم أو تكلفة... إلخ (الرسوم) المعنية بالتحويل ونقر بأنكم غير ملزمين بتنفيذ التحويل لحين التسديد الكامل لمثل هذه الرسوم.
Please debit our account number	الرجاء الخصم المباشر من حسابنا رقم
in settlement of your transfer commission and any other charges in respect of this transfer	لتسوية عمولة التحويل الخاصة بكم وأي رسوم أخرى متعلقة بهذا التحويل.
Please collect your transfer commission plus all other charges in respect of this transfer from the transferee.	الرجاء تحصيل عمولة التحويل الخاصة بكم بالإضافة إلى كافة الرسوم الأخرى المتعلقة بهذا التحويل من المحوّل إليه.
In case of full transfer, All my/our rights, title, interest and benefits to and in the D/C (including the right to draw the D/C in the name of the transferee). You may remit the documents which you receive from the transferee direct to the Issuing Bank or the Confirming Bank (if any) without further reference to me/ us.	في حالة التحويل الكامل، كافة الحقوق، والملكية والمصالح والمكاسب العائدة لنا في ما يتعلق بالاعتماد المستندي (بما في ذلك الحق في سحب الاعتماد المستندي باسم المحوّل إليه)... يمكنكم تحويل المستندات التي تستلمونها من المحوّل إليه مباشرة إلى البنك المُصدر أو البنك المعزز (إن وجد) من دون مراجعتي/مراجعتنا.
- We shall retain our right to advise future amendment(s) to the transferee	- سنحتفظ بحقنا في التوصية بتعديل (تعديلات) مستقبلية للمحوّل إليه.
- We shall not retain our right to advise future amendment(s) to the transferee and authorize you to advise any future amendment(s) to the transferee without any reference to us.	- نتنازل عن حقنا في التوصية بتعديل (تعديلات) مستقبلية للمحوّل إليه ونفوضك التوصية بشأن أي تعديل (تعديلات) مستقبلية للمحوّل إليه من دون مراجعتنا.
The original instrument of the D/C is returned herewith along with amendments (if any) made thereto up to this date. I/We request you to notify the transferee in such form, as you deem appropriate of this transfer of the D/C and of the terms and conditions of the D/C as transferred.	يُعاد الصك الأصلي للاعتماد المستندي المرفق طيه مشفوعاً بالتعديلات (إن وجدت) التي أدخلت عليه حتى هذا التاريخ. أطلب/نطلب منكم إخطار المحوّل إليه بالصيغة التي تقررهما، وكما ترونه مناسبة، بالتحويل المذكور للاعتماد المستندي وبشروط وأحكام الاعتماد المستندي كما تم نقلها.



تعهد	Undertaking
باعتبار موافقة البنك العربي المتحد على تحويل الاعتماد المستندي المذكور أعلاه على النحو المبين في الطلب المرفق لصالح	In consideration of United Arab Bank agreeing to transfer the above Documentary Credit as set forth in the attached application in favour of
أقر/نقر بموجب هذه الوثيقة بأن الاعتماد المستندي الرئيسي يحتوي على بنود معينة قد تؤدي إلى الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالمعاملة الأساسية والتي تشمل، على سبيل التعداد لا الحصر، هوية الأطراف المعنية وهامش الربح لدينا للمورد والمشتري.	I/We do hereby acknowledge that the principal Documentary Credit contains certain clauses that may result in the disclosure of information relating to the underlying transaction including but not limited to the identity of the involved parties and our profit margin to the supplier and the buyer .
من المفهوم والمتفق عليه أن سياسة البنك العربي المتحد تقوم على الامتثال لكافة القوانين واللوائح ذات الصلة، بما في ذلك مكافحة الإرهاب، مكافحة تبييض الأموال وقوانين وتشريعات العقوبات التي تشمل، على سبيل الذكر لا الحصر، العقوبات والتوجيهات الصادرة عن لإتحاد الأوروبي، الأمم المتحدة، حكومة الولايات المتحدة الأميركية ومكتب مراقبة الأصول الأجنبية الأميركي ومصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وأية تدابير تقييدية أخرى. وعليه، لا تترتب عليكم أية مسؤوليات أو التزامات في حال رفضتم معالجة أي عملية قد تشكل خرقاً لأي من العقوبات، القوانين أو التشريعات المعمول بها. علاوة عليه، نتعهد بموجب هذه الوثيقة تعويضكم وإعفاءكم من تحمل أي خسارة نتيجة وتجاه أي دعوى تنشأ نتيجة الرفض الآنف الذكر.	It is understood and agreed that it is UAB's policy to comply with all relevant laws and regulations, including anti-terrorism, anti-money laundering and sanction laws and regulations including, without limitation, those sanctions and directives issued by the european union, the united nations, the government of the United States of America and the us office of foreign asset control and the Central Bank of the UAE wor any other restrictive measures. Therefore, you will not be responsible nor liable to any party if you refuse to handle a transaction that may be in breach of any applicable sanctions, laws or regulations. Further, we hereby undertake to indemnify you and hold you harmless from and against any claim arising as reason of such refusal.
يتعين إحتساب كافة العمولات والرسوم المعنية بكل عملية تتم معالجتها/خدمة يتم تقديمها من قبل البنك وفق جدول الرسوم القطبى بشأن تعرفات الخدمات المصرفية للشركات والمتوفرة على الموقع الإلكتروني الخاص بالبنك (www.uab.uae)، إلا في حال تم الإتفاق مع العميل على خلاف ذلك.	Commission and fees on each transaction processed/service provided by the Bank shall be calculated in accordance with the applicable Schedule of Charges related to tariffs for wholesale banking, which are available on the website of the Bank (www.uab.ae) unless otherwise agreed with the client.
أنا/نحن الموقع/الموقعون أدناه أتعهد/نتعهد بموجب هذه الوثيقة، أوكد/نؤكد إعفاء البنك العربي المتحد من تحمل أي مسؤوليات تترتب على النتائج التي تنشأ جراء مثل هذه الإفصاحات.	I/We the undersigned do hereby undertake and confirm that we shall not hold United Arab bank responsible for any consequences arising out of such disclosures.

المفوض بالتوقيع	Authorized Signatory
اسم صاحب جهة الاتصال	Contact Person
رقم الهاتف	Telephone No.

يتحمل العميل في أي وقت وأثناء فترة علاقته بالبنك وحده مسؤولية كافة العواقب الناجمة عن فشل العميل في تلبية متطلبات البنك، و/أو عدم امتثاله أو خرقه لأية شروط أو أحكام ذات الصلة بخدمات/ أو تسهيلات قد طلبها العميل من البنك. ربما تختلف العواقب تبعاً لطبيعة منتج / خدمة البنك التي يشترك فيها العميل . لا يتحمل البنك بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أي مطالبات أو أضرار أو خسائر ناجمة عن مثل هذا الفعل ولا عن تعويض العميل أو الغير في هذا الصدد.	In all situations and at any point of time during the Customer's relationship with the Bank, the Customer shall be solely responsible for all consequences that may result due to the Customer's failure to meet the Bank's requirements, and/or non-compliance or breach of the relevant terms and conditions under any of the Bank's products/services. The consequences may vary depending on the nature and type of Bank's product/service that the customer subscribes to. The Bank shall in no event bear responsibility for any claims, proceedings, damages or losses caused by such act nor for indemnification to the Customer or third party in this regard.
--	---